



Volkswagen Touareg (7L) 2003- -05/2010

Partnr.: VW-103-D1

(DE) Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 13-P Steckdose lt. DIN/ISO Norm 11446

(FR) Instructions de montage du faisceau électrique pour chrochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 11446 prise 13-V.

(NL) Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 13-P contactdoos vlg. DIN/ISO norm 11446.

(GB) Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 13-P socket up to DIN/ISO Norm 11446.

(ES) Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 13-P según norma DIN/ISO 11446.

(IT) Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 13-P conforme alla norma DIN/ISO 11446.

(SE) Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 13-P kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 11446.

(CZ) Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 13-P zásuvkou do normy DIN/ISO 11446.

(DK) Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 13-N stikdåse, DIN/ISO, norm 11446.

(FI) Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 11446 mukainen 13-N liitin.

(GR) Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 13-P μέχρι DIN/ISO Κανόνας 11446.

(NO) Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 13-P koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 11446.

(PL) Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 13-stykovym gniazdem DIN/ISO 11446.

(DE) - Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat.

(FR) - Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou rédhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats.

(NL) - Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake produkten, vervalt.

(GB) - We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act.

(ES) - El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto.

(IT) - Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti.

(SE) - Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad.

(CZ) - Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvodení nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody.

(DK) - Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på at forkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovplichtige ansvar.

(FI) - Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisena asiantuntijan toimesta.

(GR) - Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιοδήποτε εσφαλμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιήθει ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε απονοίηση των αξώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων.

(NO) - Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeersättning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted.

(PL) - Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt.

- Technische Änderungen vorbehalten.

- Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden.

- Sous réserve de modifications techniques.

- Ne excessez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau.

- Technische wijzigingen voorbehouden.

- Gebruik alleen belasting volgens aansluittafel op het getrokken voertuig.

- Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation.

- Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual.

- Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas.

- Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado.

- Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

- Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione.

- Tekniska ändringar förbehålls.

- Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet.

- Změny mohou být provedeny bez oznámení.

- Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle.

- Kan ændres uden varsel.

- Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabellen for bugserede køretøjer.

- Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään.

- Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti.

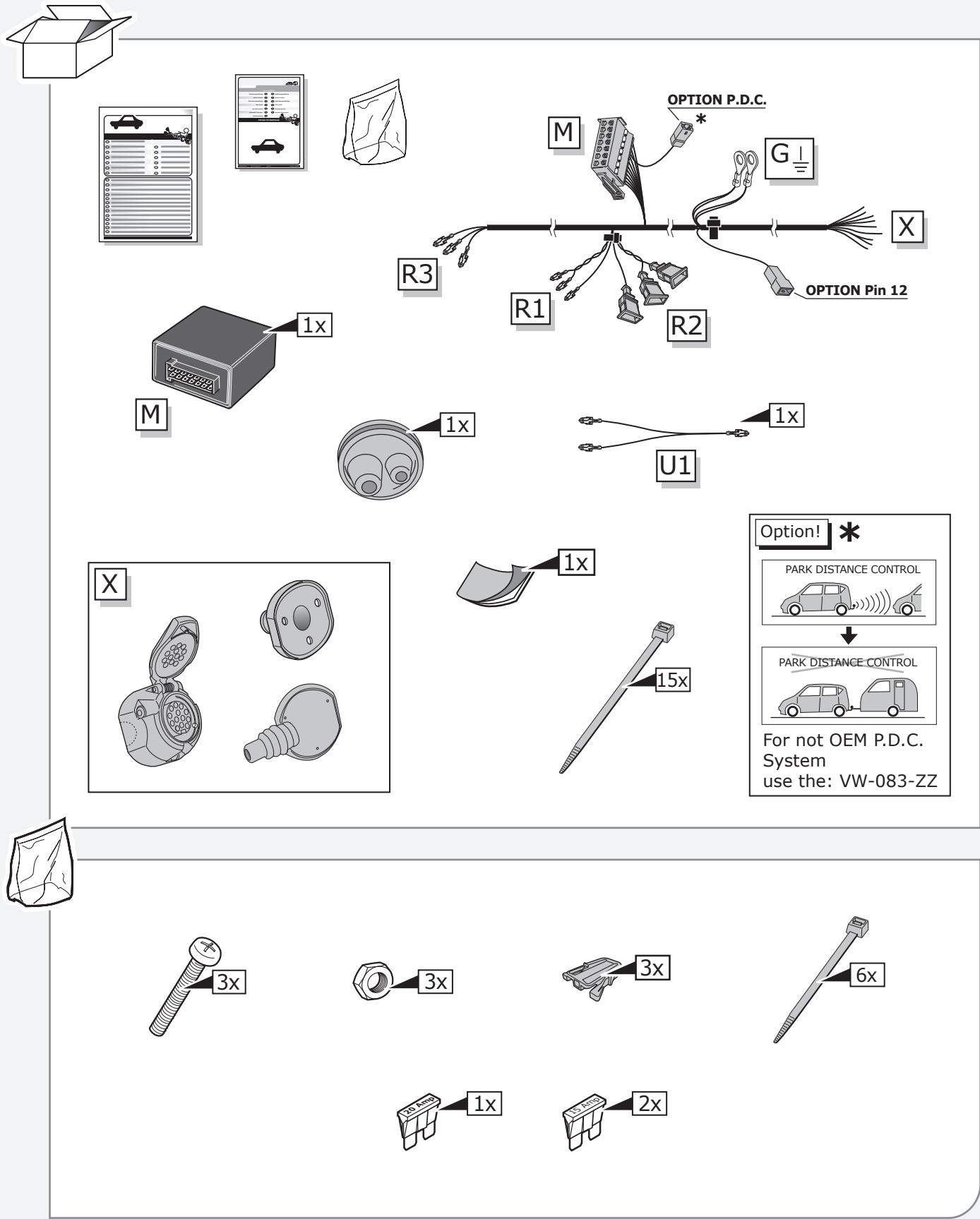
- Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

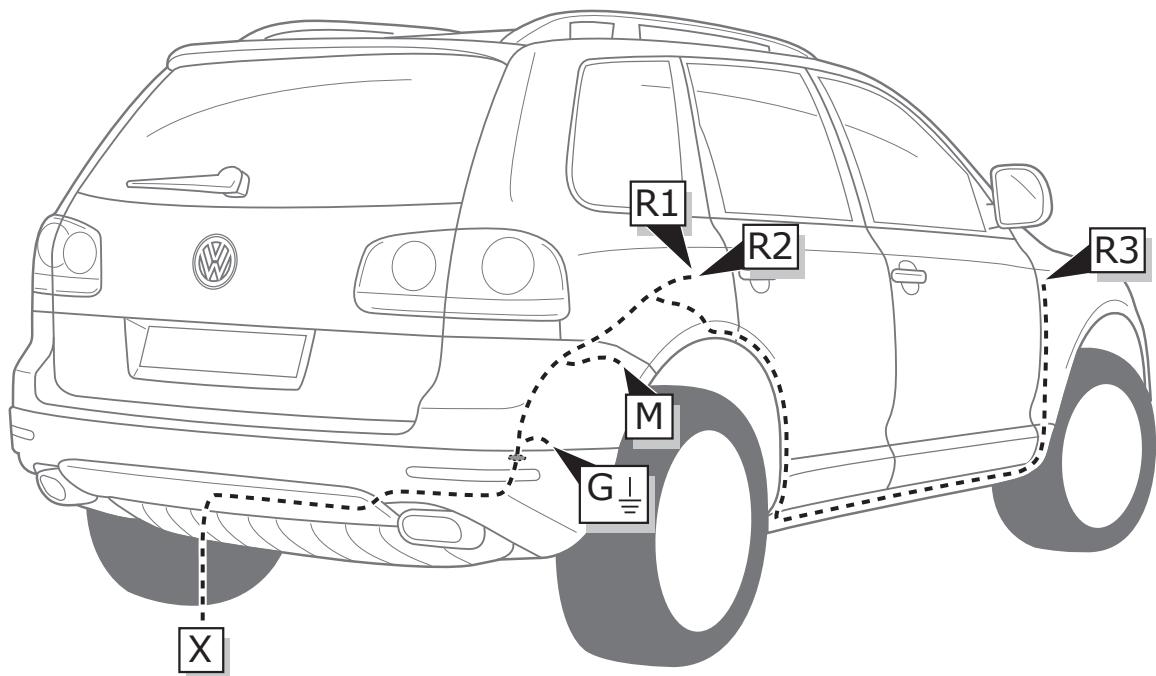
- Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμουλκούμενο όχημα.

- Tekniske endringer forbeholdes. - Overskrid ikke grensene anvist i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet.

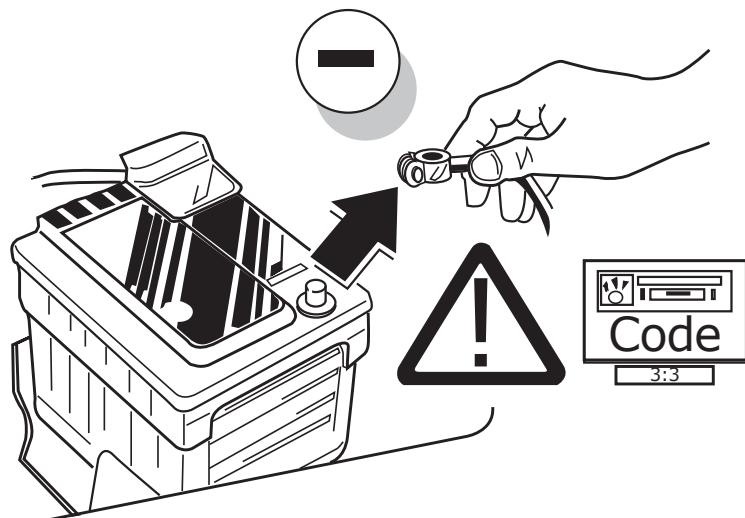
- Podlega zmianom bez powiadomienia.

- Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu.



ROUTING

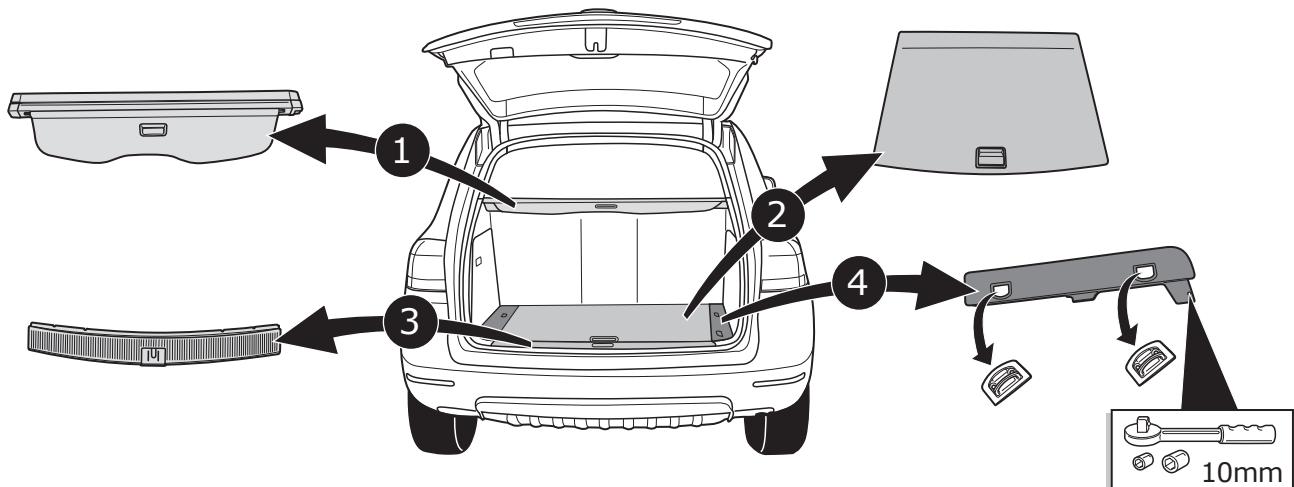
1



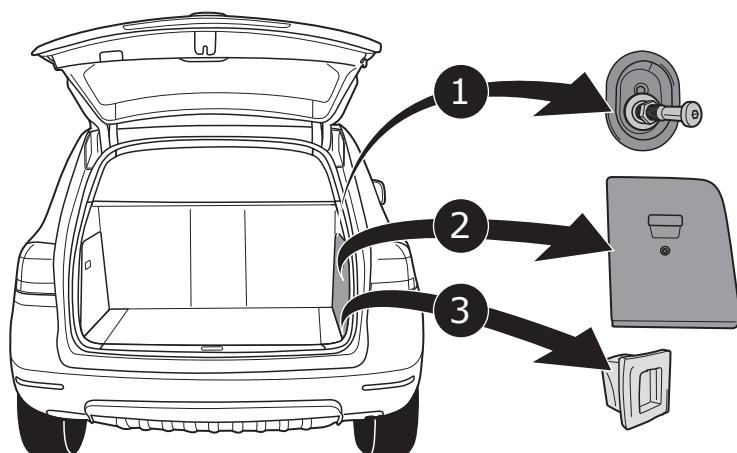
COLOR TABLE

	(DE)	(FR)	(GB)	(NL)	(ES)	(IT)	(SE)	(CZ)	(DK)	(FI)	(GR)	(NO)	(PL)
BU	Blau	Bleu	Blue	Blauw	Azul	Blu	Blå	Modrá	Blå	Sininen	Miękkä	Blå	Niebieska
BK	Schwarz	Noir	Black	Zwart	Negro	Nero	Sort	Černá	Musta	Musta	Mauro	Sort	Czarna
BN	Braun	Marron	Brown	Bruin	Marrón	Brun	Hnědá	Brun	Ruskea	Kaape	Brun	Brazowa	
GN	Grün	Vert	Green	Groen	Verde	Grön	Zelená	Grön	Vihreää	Priisitavu	Grønn	Zielona	
GY	Grau	Gris	Grey	Grijjs	Gris	Grigio	Grå	Šedá	Grå	Harmaa	Tkri	Grå	Szara
OG	Orange	Orange	Orange	Oranje	Naranja	Arancione	Oranžová	Orange	Oranssi	Oranžová	Πορτοκάλι	Orange	Pomarańczowa
RD	Rot	Rouge	Red	Rood	Rojo	Rosso	Röd	Červená	Rød	Punainen	Kõrkkivo	Rød	Czerwona
WH	Weiß	Blanc	White	Wit	Blanco	Bianco	Vit	Bilá	Hvid	Valkoinen	Lευκό	Hvit	Biała
YE	Gelb	Jaune	Yellow	Geel	Amarillo	Giallo	Gul	Žlutá	Gul	Keltainen	Kίτρινο	Gul	Żółta
PK	Rosa	Rose	Pink	Rose	Rosa	Rosa	Růžová	Rosa	Rosa	Rosa	Ροζ	Rosa	Różowa
PE	Purpur	Pourpre	Purple	Paars	Púrpura	Rosso porpora	Purper	Purpur	Purpur	Purpur	Πορφυρό	Purper	Purpurowa
DL	Dunkelblau	Bleu foncé	Dark blue	Donkerblauw	Azul oscuro	Blu scuro	Mörkblå	Tmavomodrá	Mørkeblå	Tummansininen	Σκούρο μπλε	Mørkeblå	Granatowa
DG	Dunkelgrün	Vert foncé	Dark green	Donkergroen	Verde oscuro	Verde scuro	Mörkgrön	Tmavozielená	Mørkegrøn	Tummanvihreä	Σκούρο πράσινο	Mørkegrønn	Ciemnozielona
LB	Hellblau	Bleu clair	Light blue	Lichtblauw	Azul claro	Blu chiaro	Ijusblå	Bledemodrá	Lyseblå	Vaaleansininen	Avoikrot muile	Lyseblå	Jasnoniebieska
LG	Hellgrün	Vert clair	Light green	Lichtgroen	Verde claro	Verde chiaro	Ijusgrön	Světlezelená	Lysegren	Vaaleanvihreä	Avoikrot pääsiäivo	Lysegrønn	Jasnozielona
NL	Naturfarben	Nature	Natural colour	Naturel	Color natural	Colori naturali	Naturfärgar	Přírodní	Naturfärvet	Luonnonväri	Φυσικά χρώματα	Naturfärger	Barwy
SB	Himmelblau	Bleu ciel	Sky blue	Hemelsblauw	Azul cielo	Celeste	Himmelsblå	Blankytiná	Himmelblå	Taivansininen	Γαλάζιο	Himmelblå	Békitrna
T	Goldbraun	Marron-jaune	Yellow brown	Geelbruin	Amarillo-marrón	Giallorosso	Žlutohnédá	Gulbrun	Keltaisensruska	Kírtivioscasé	Gulbrun	Žółtobrązowa	
VT	Violett	Violet	Violet	Violet	Violeta	Viola	Violet	Fialová	Violetti	Violetti	Μωβ	Fiolett	Fioletowa

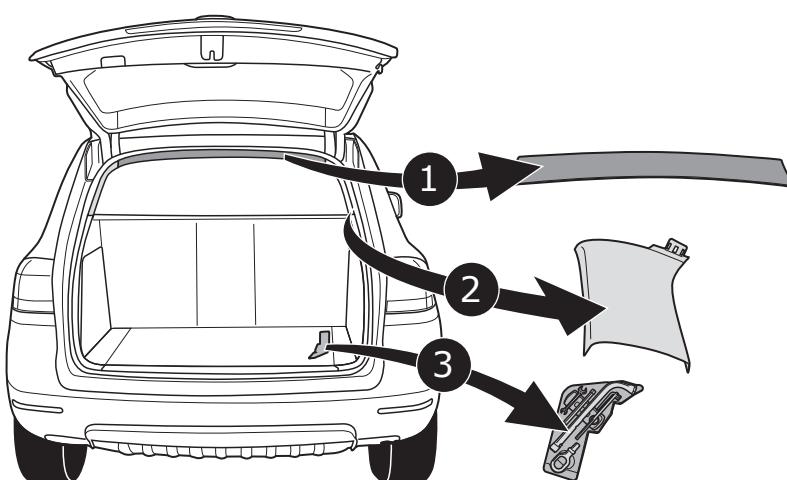
2



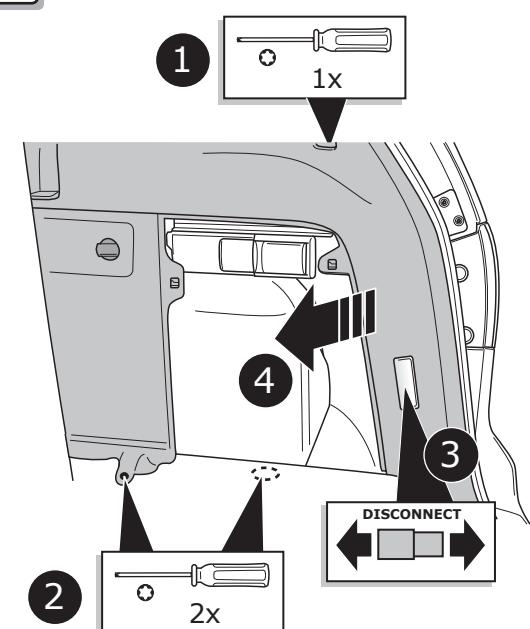
3



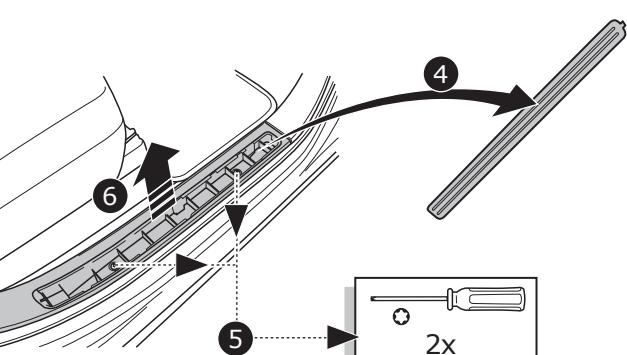
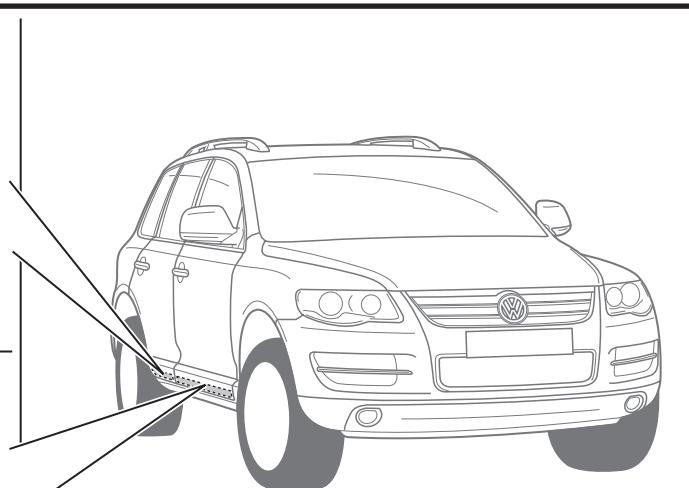
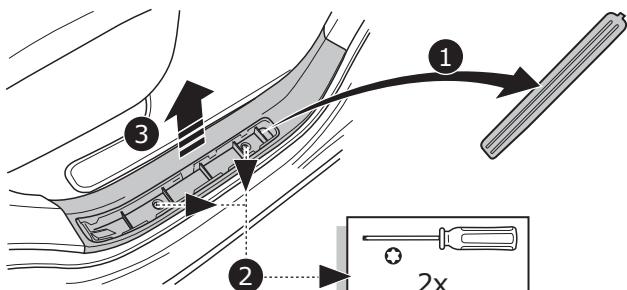
4



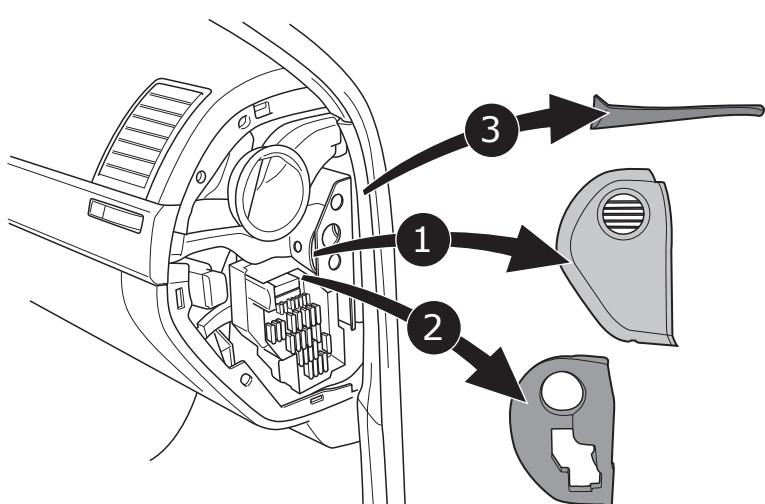
5



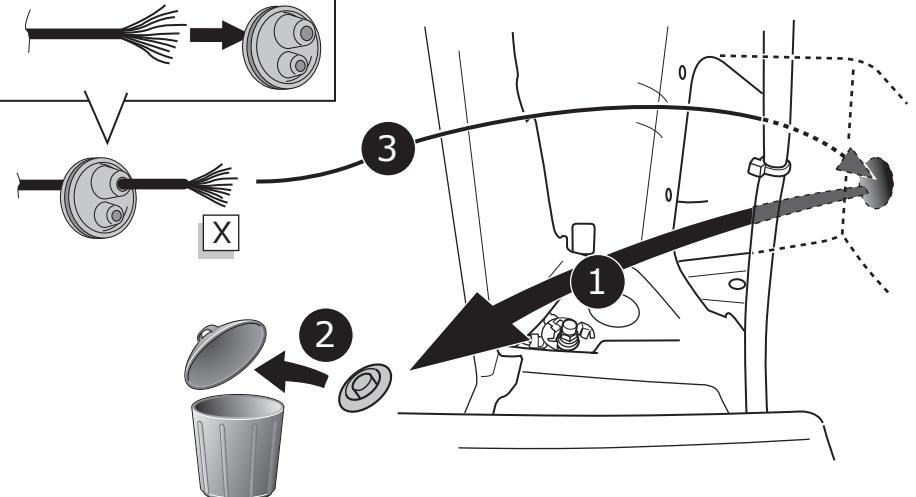
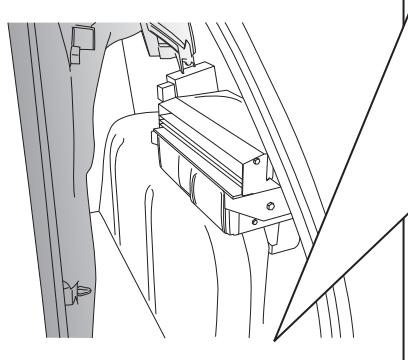
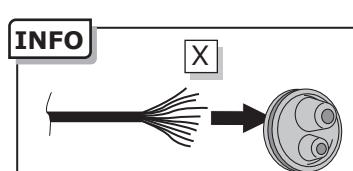
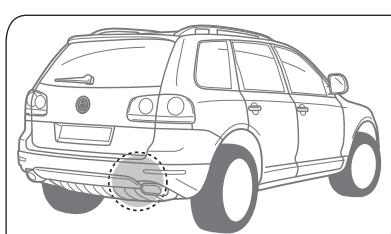
6



7

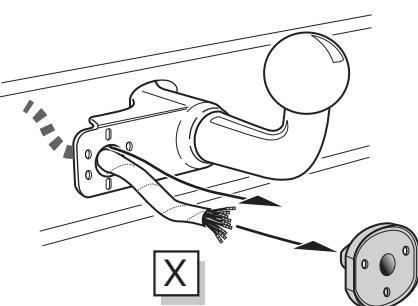


8

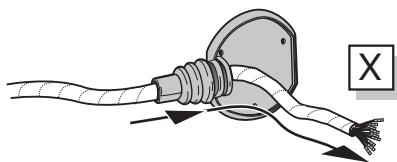


A

Option 1



Option 2

**INFO**

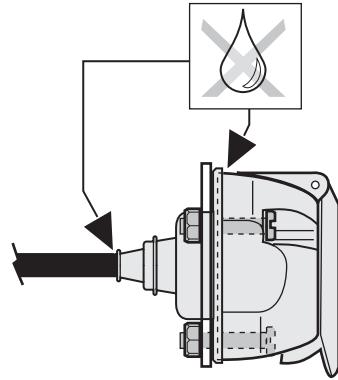
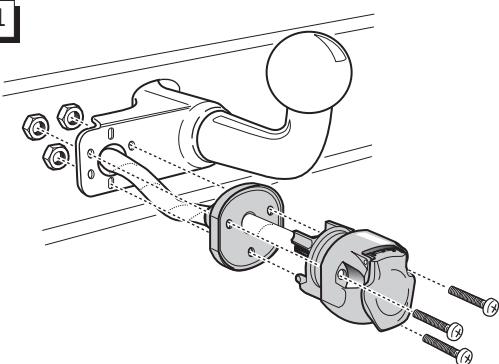
- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa
- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitintä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo



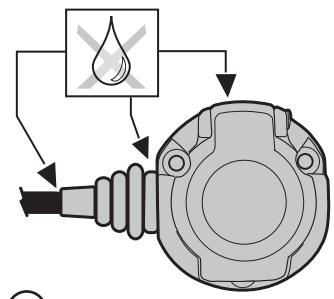
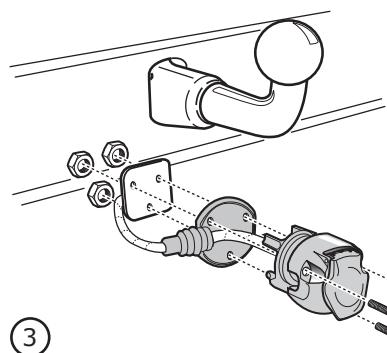
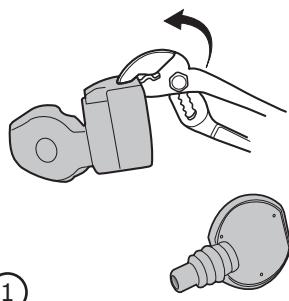
Pag. 14

B

Option 1

**C**

Option 2

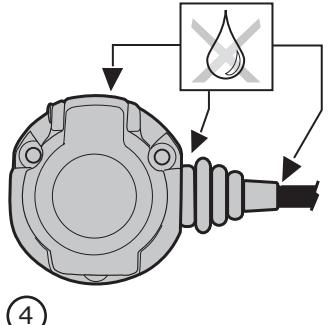
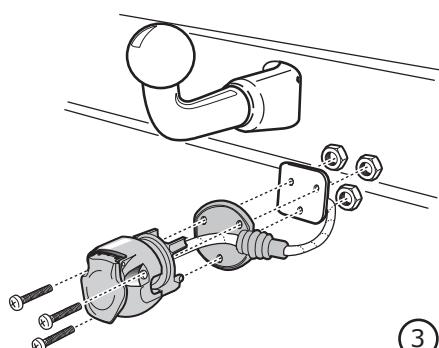
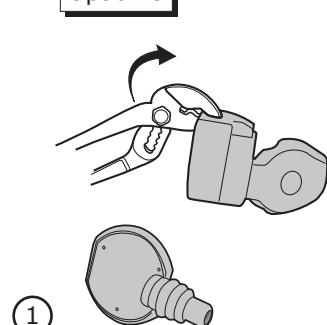


③

④

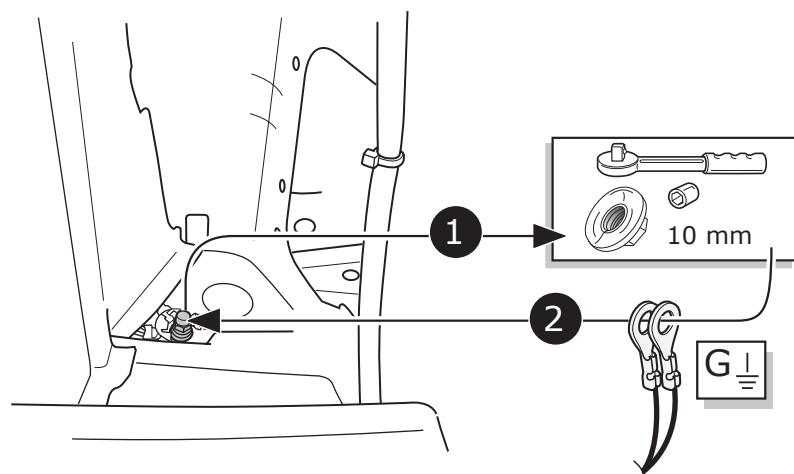
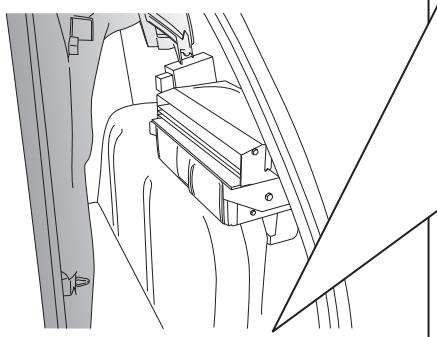
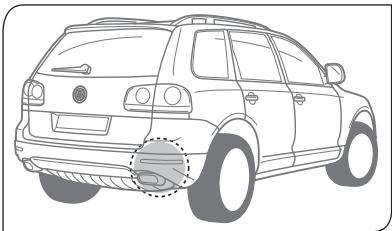
D

Option 3

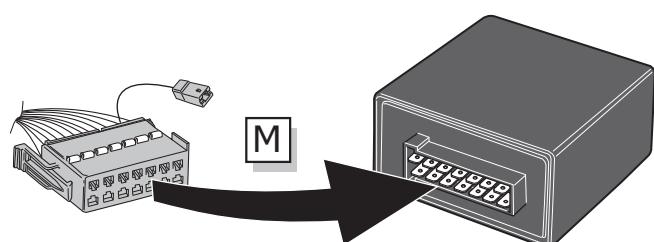
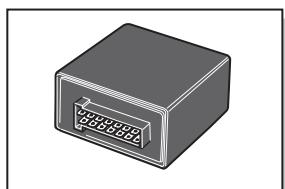


④

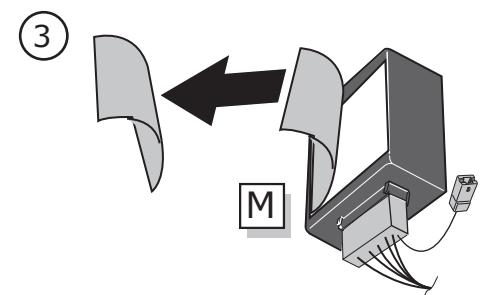
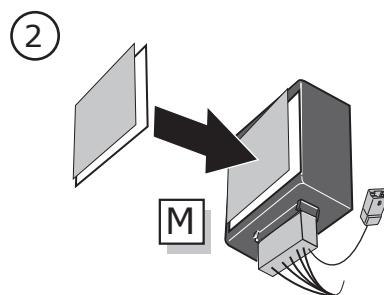
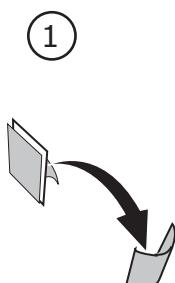
9



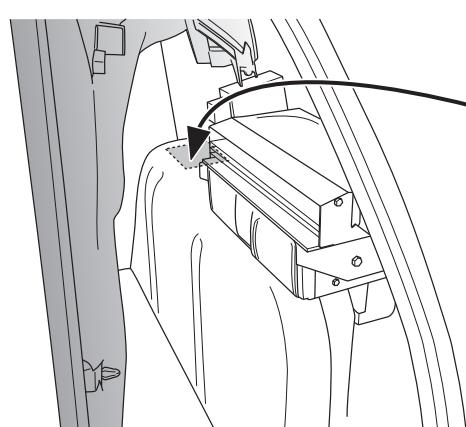
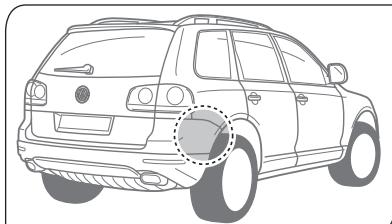
10



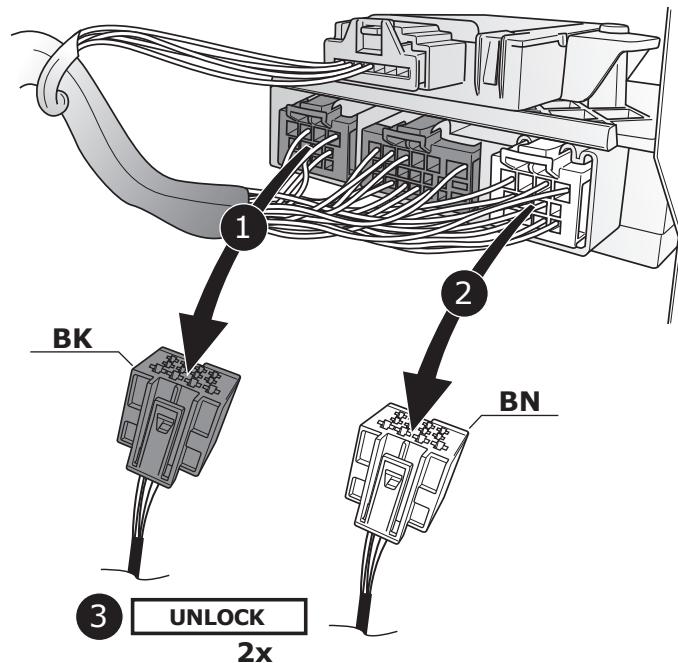
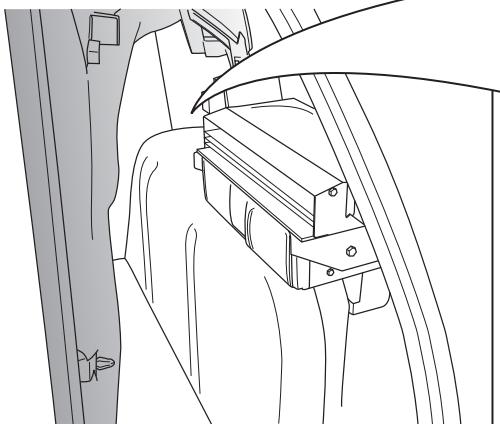
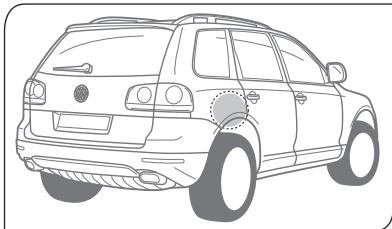
11



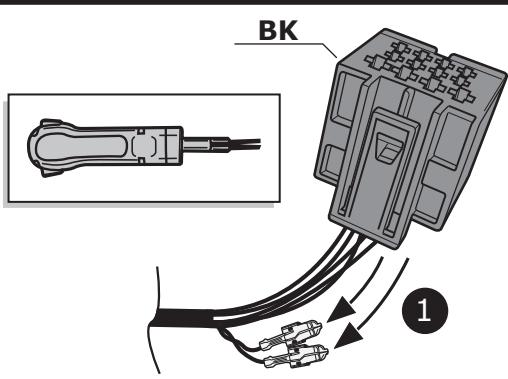
12



13

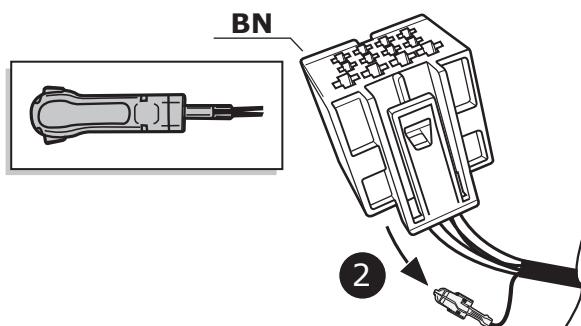


14



PIN 2: OG / GN

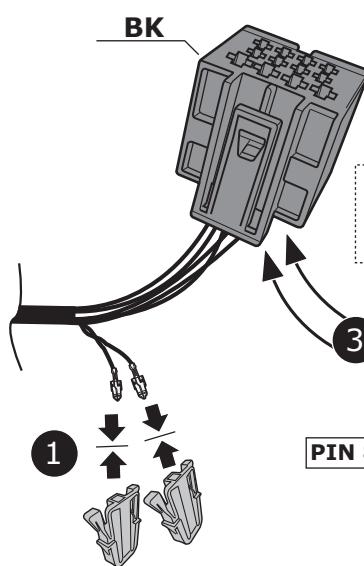
PIN 8: OG / BN

Can-bus
Datawire

PIN 7: RD / BK

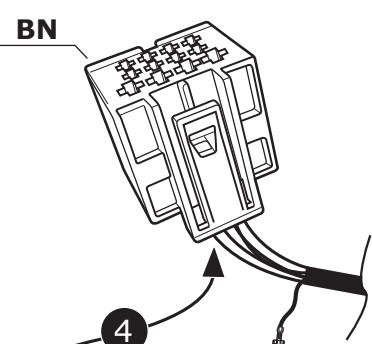


15

Can-bus
DatawirePIN 2: GN
PIN 8: BN

R1

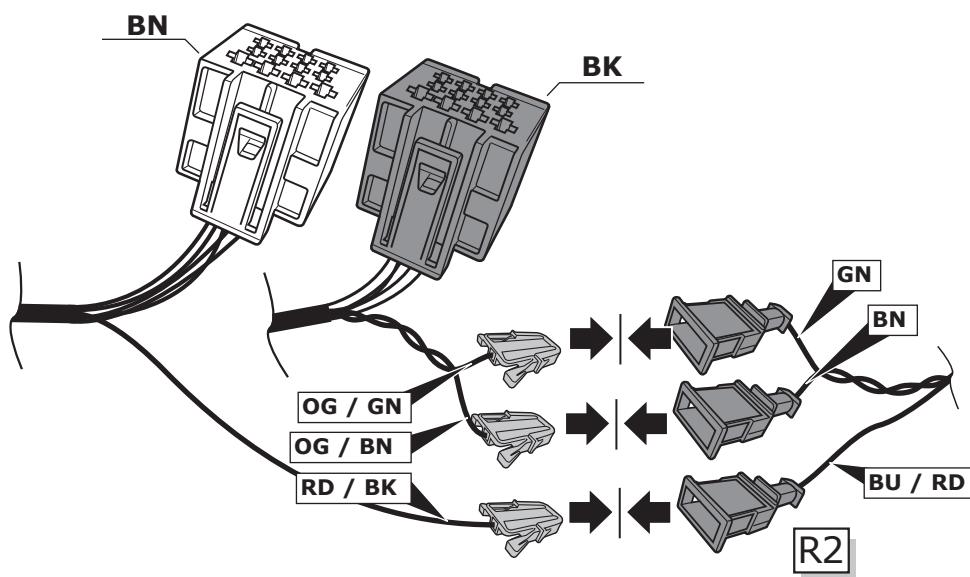
PIN 7: BU / RD



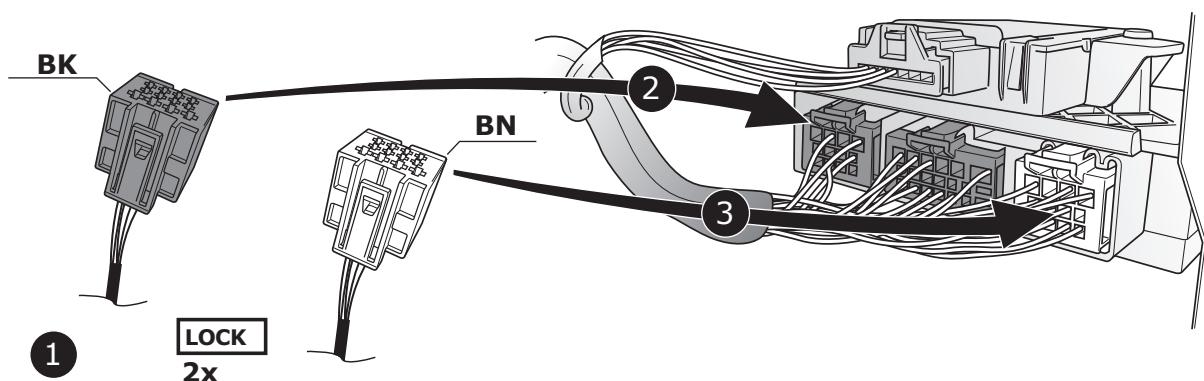
4



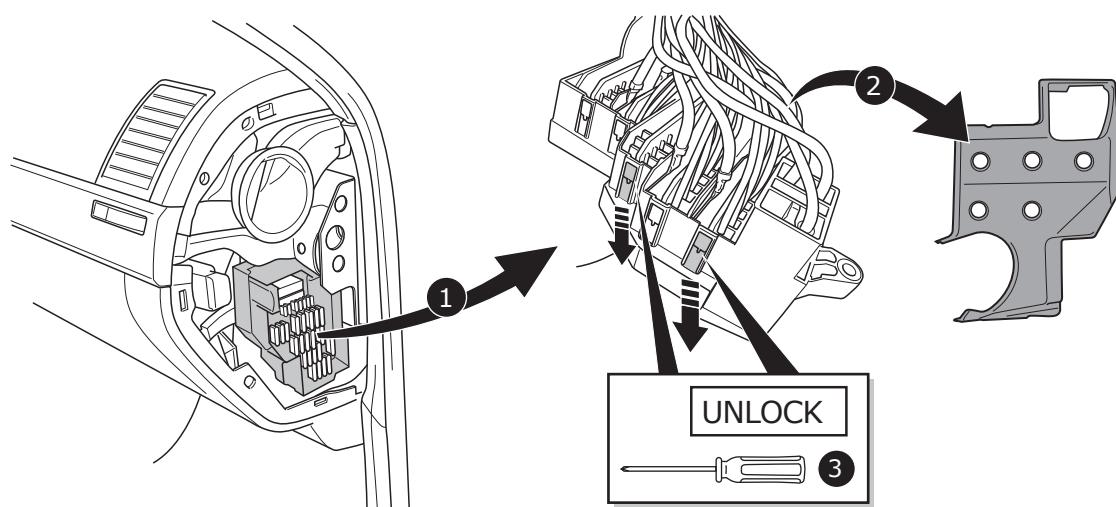
16

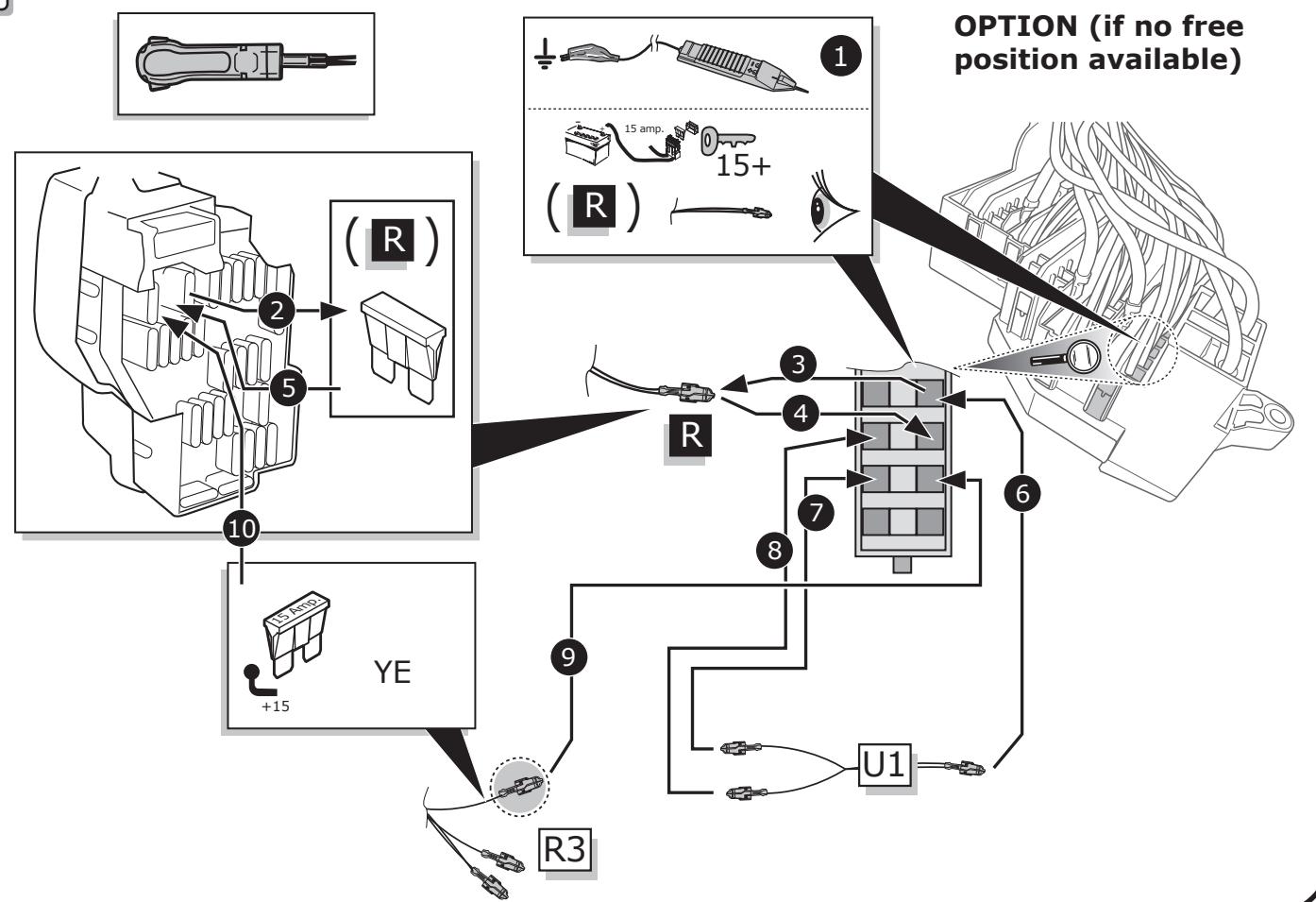
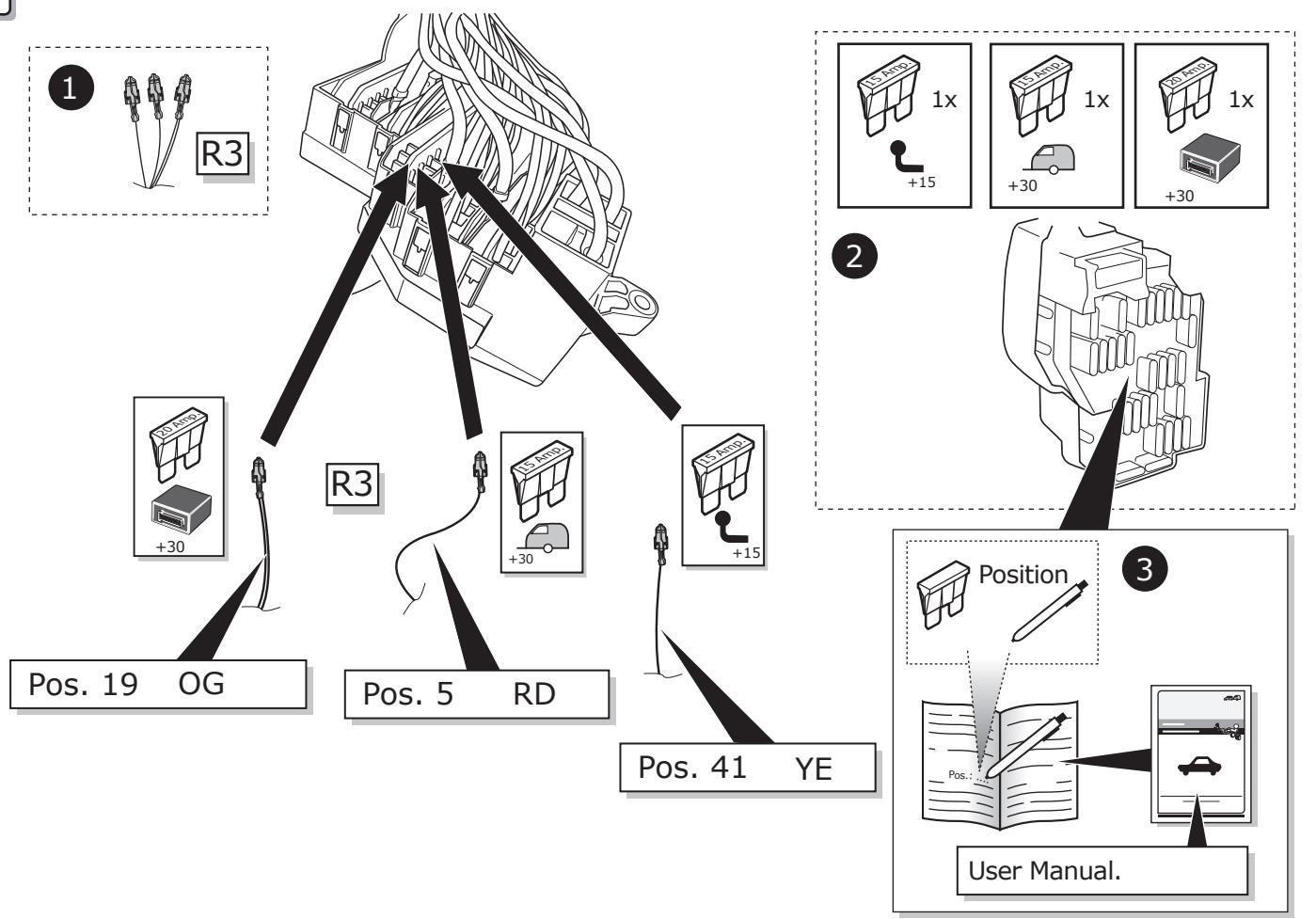


17

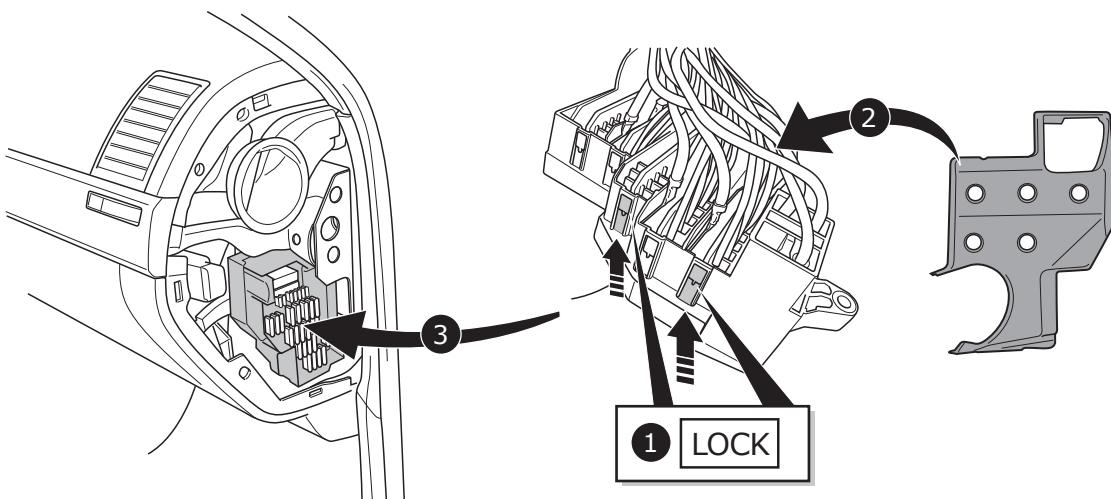


18

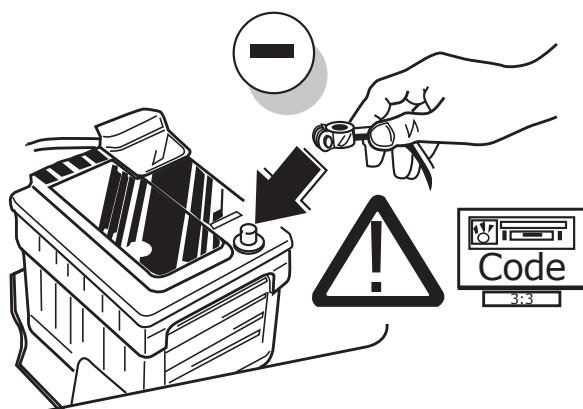




21



22



23

- (DE) Das fahrzeugseitige Gateway muss von einem VW-Händler mit einem VAG-Service-Tester zur Funktionserweiterung Anhängervorrichtung codiert werden.
- (FR) La porte du réseau multiplexé du véhicule doit être télécodé par un concession VW/Audi avec la valise VAG, pour ajouter la fonction dispositif d'attelage.
- (NL) De gateway van het voertuig moet met een VAG-Servicetester voor functie-uitbreiding van de trekhaak bij de dealer worden gecodeerd.
- (GB) A VAG Service Tester must be used to code the vehicle's Gateway with the additional function for the towing hitch at the dealer.
- (ES) Para controlar el funcionamiento del enganche es necesario controlar el gateway del vehículo con un VAG-Servicetester en el concesionario.
- (IT) Per l'ampliamento funzionale del gancio di traino, il gateway del veicolo deve essere codificato tramite un tester del servizio assistenza VAG.
- (SE) Fordonets inkörsport måste kodas av återförsäljaren med en VAG testutrustning för att dragkroken skall fungera korrekt.
- (CZ) Komunikační brána vozidla musí být zakódována prodejcem pomocí servisní zkoušecí VAG pro rozšíření funkce tažného háku.
- (DK) Vognens datastik skal kodes af forhandleren med en VAG-servicetester for udvidelse af funktionen til også at gælde trækkrogen.
- (FI) Jälleenmyyjän pitää antaa ajoneuvon väylälle VAG-testilaitteella koodi vetokoukkutoimintoa varten.
- (GR) Η πύλη του οχήματος θα πρέπει να κωδικοποιηθεί από τον έμπορο με έναν Ελεγκτή Υπηρεσίας VAG για επέκτασης της λειτουργίας του άγκιστρου ρυμούλκησης.
- (NO) Kjøretøyets router må dekoderes med en VAG-servicetester hos forhandleren, for å legge til nye funksjoner til tilhengerfestet.
- (PL) Centrala (gateway) sieci pojazdu musi zostać zakodowana u dealera samochodowego za pomocą testera diagnostycznego VAG w celu rozbudowania funkcji haka holowniczego.

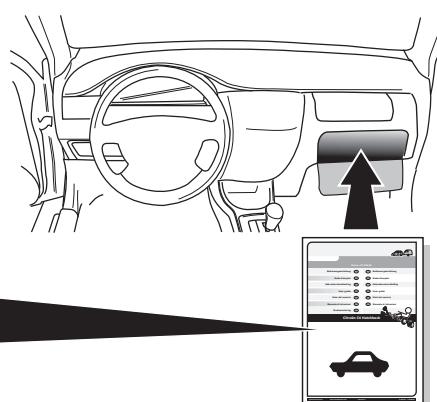
- !**
- (DE) FUNKTIONEN KONTROLLIEREN MIT EINEM PRÜFGERÄT MIT WIDERSTAND ODER MIT LEUCHTEN MIT DER GENAUEN WATTZAHL!
 - (FR) CONTRÔLER LES FONCTIONS AVEC UNE BOÎTE DE TEST AVEC DE LA CHARGE OU DES LAMPES AVEC LA QUANTITÉ CORRECTE DE WATT!
 - (NL) CONTROLEER FUNCTIES MET EEN TESTER MET BELASTING OF LAMPEN MET DE JUISTE WATTAGE!
 - (GB) TEST ALL CIRCUIT FUNCTIONS WITH A TESTBOX WITH THE CORRECT POWER LOAD FOR EACH UNIT.
A TESTBOX ON WHICH ONLY LEDs ARE USED CAN NOT BE USED IN THIS CASE
 - (ES) CONTROLAR FUNCIONES CON UN TESTER CON CARGA O LUces CON EL CORRECTO WATTAGE!
 - (IT) CONTROLLA FUNZIONI CON UN TESTER CON CARICO O LAMPADe DEL GIUSTO WATT-TAGGIO!
 - (SE) KONTROLLERA FUNKTIONERNA MED EN TESTARE MED BELÄSTNING ELLER LAMPOR MED RÄTT WATT-VÄRDE!
 - (CZ) OVĚŘTE FUNKCE POMOCÍ TESTOVACÍHO BOXU NEBO SVĚTEL S PŘISLUŠNÝM VÝKONEM!
 - (DK) CHECK FUNKTIONERNE MED EN TESTBOKS, MED BELÄSTNING ELLER MED LYGTER MED DET KORREKTE ANTAL WATT!
 - (FI) TARKISTA TOIMINNOT KÄYTTÄMÄLLÄ TESTILAITE, JOSSA ON OIKEATEHOINEN KUORMITUS TAI OIKEATEHOiset LAMPUT!
 - (GR) ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΜΕ ΈΝΑ ΚΙΒΩΤΙΟ ΔΟΚΙΜΗΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ ή ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΣΩΣΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΒΑΤ!
 - (NO) KONTROLER FUNKSJONENE MED EN TESTER MED BELÄSTNING ELLER LYSPÆRER MED RIKTIG WATTVERDI!
 - (PL) SPRAWDZ FUNKCJE UŻYWAJĄC SKRZYNIKI TESTOWEJ Z OBCIĄŻENIEM LUB PODŁĄCZONYMI ŻARÓWKAMI O ODPOWIEDNIEJ MOCY!

INFO

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Montez les part enlevées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

25

- (DE) Gebrauchsanleitung.
- (FR) Mode d'emploi.
- (NL) Gebruikershandleiding.
- (GB) User guide.
- (ES) Guía del usuario.
- (IT) Manuale di istruzioni.
- (SE) Bruksanvisning.
- (CZ) Uživatelská příručka.
- (DK) Brugervejledning.
- (FI) Käyttöohjeet.
- (GR) Οδηγός χρήστη.
- (NO) Brukerveiledning.
- (PL) Instrukcja obsługi.



Anschluss Steckdose
 Connection de la prise
 Allaccio zoccolo
 Contactdoos aansluiting
 Socket connection

Objímkový konektor
 Stikdåse forbindelse
 Pistorasia liitintä
 Połączenie przez gniazdo

Ynaðóðxή σύλλογης
 Tilkobling koblingsboks
 Połączanie przez gniazdo

DIN/ISO 11446	⇒		1±8	⇒	-O-	STOP	-O-	Reverse	0-	30+	15+	15+	10	11	—	—	9
Pmax	21W	Blau	Braun	Schwarz/ Grün	Grau/ Rot	Schwarz/ Rot	Grau/ Schwarz	Schwarz	Rot	Gelb	Braun	Rot/ Blau	Braun				
(DE)	Schwarz/ Weiß		Marron	Noir/ Vert	Gris/ Rouge	Noir/ Rouge	Gris/ Noir	Noir	Rouge	Jaune	Marron	Rouge/ Bleu	Marron				
(FR)	Noir/ Blanc		Bruin	Zwart/ Groen	Grijs/ Rood	Zwart/ Rood	Grijs/ Zwart	Zwart	Rood	Geel	Bruin	Rood/ Blauw	Bruin				
(NL)	Zwart/ Wit		Brown	Black/ Green	Grey/ Red	Black/ Red	Grey/ Black	Black	Red	Yellow	Brown	Red/ Blue	Brown				
(GB)	Black/ White		Marrón	Negro/ Verde	Gris/ Rojo	Negro/ Rojo	Gris/ Negro	Negro	Rojo	Amarillo	Marrón	Rojo/ Azul	Marrón				
(ES)	Negro/ Blanco		Blu	Marrone	Nero/ Verde	Nero/ Rosso	Grigio/ Rosso	Nero	Rosso	Giallo	Marrone	Rosso/ Blu	Marrone				
(IT)	Nero/ Bianco		Blå	Brun	Svart/ Grön	Grå/ Röd	Svart/ Röd	Svart	Röd	Gul	Brun	Röd/ Blå	Brun				
(SE)	Svart/ Vit		Modrá	Hnědá	Černo/ Zelená	Šedo/ Červená	Šedo/ Červená	Černá	Černá	Červená	Žlutá	Hnědá	Červeno/ Modrá	Hnědá			
(CZ)	Černo/ Bílá			Brun	Sort/ Grøn	Sort/ Rød	Sort/ Rød	Sort	Rød	Gul	Brun	Rød/ Blå	Brun				
(DK)	Sort/ Hvid			Sininen	Ruskea	Musta/ Vihreä	Musta/ Punainen	Musta	Punainen	Keltainen	Ruskea	Punainen/ Sininen	Ruskea				
(FI)	Musta/ Valkoinen			Maijpo/ Λευκό	Maipoo/ Πράσινο	Grå/ Röd	Musta/ Punainen	Musta	Musta	Musta	Käppi	Käppi	Käppi/ Μπλε	Käppi			
(GR)	Maijpo/ Λευκό				Käppi/ Κόκκινο	Grå/ Röd	Musta/ Punainen	Musta	Musta	Musta	Käppi	Käppi	Käppi/ Μπλε	Käppi			
(NO)	Svart/ Hvit				Brun	Svart/ Grønn	Svart/ Rød	Svart	Rød	Gul	Brun	Rød/ Blå	Brun				
(PL)	Czarny/ Biały				Niebieski	Czarny/ Zielony	Szary/ Czerwony	Czarny	Czarny	Żółty	Brazowy	Czarny/ Niebieski	Czarny/ Niebieski	Brazowy			